

RESÚMENES

El Nuevo Marco Jurídico de la Propiedad Comunal de la Costa Atlántica y de los ríos Bocay, Coco, Indio y Maíz

Lilliam Jarquín

En este artículo, la autora hace un análisis de los distintos tópicos de la recién aprobada Ley que regula el régimen de propiedad comunal indígena y étnico, en donde se concibe la propiedad comunal de manera amplia e integral. De ahí que no solamente se aborde el tema de la regulación de los derechos de propiedad, uso, administración y manejo de las tierras tradicionales de los pueblos indígenas mediante la demarcación y titulación sino también acerca de los representantes indígenas, de la relación de la comunidad con las formas de gobierno municipal, regional y nacional así como de los derechos comunitarios en el manejo y aprovechamiento de los recursos naturales.

Las Regiones Autónomas: Un Desafío para el Proceso de Descentralización en Nicaragua

Jochen Mattern

En este análisis se muestran los problemas que enfrenta la autonomía regional y cuáles son los obstáculos y desafíos más importantes para incorporar a las regiones autónomas en un proceso coherente de descentralización. Para esto se hace una breve reflexión sobre el concepto de autonomía dentro del estado nacional descentralizado que pretende ser Nicaragua desde los años 90. También se desarrolla el concepto utilizado para medir el grado de autonomía que las regiones realmente tienen. Se usan las categorías de autonomía política, administrativa y financiera/fiscal.



La Guerra Santa: La Iglesia Morava y los Miskitos en la Década de los Ochenta

Susan Hawley

La autora de este artículo estudia el fenómeno religioso desarrollado entre los miskitos durante la década de los 80's, el que califica como una forma de nacionalismo religiosa. Según la autora, este nacionalismo había sido ocultado durante décadas y resurgió fortalecido nuevamente durante el período revolucionario. Esto afirmó a la nación miskita como una comunidad de creyentes en un territorio nacional sagrado y con una historia nacional, lo cual hizo posible un cambio ideológico hacia la violencia de parte de los miskitos.

Estado Actual de la Fauna Silvestre de la Cuenca del Río Escofram, doce años después del huracán Juana

*David Bradford, Milton Castrillo,
Ramón Guevara, Danilo Gutiérrez,
Zayra Ramos, Judith Sing*

El presente artículo es derivado de un estudio realizado en la cuenca del río Escofram, para proporcionar información ambiental de base conducente a una evaluación de impacto para el Proyecto de Agua y Saneamiento de la ciudad de Bluefields, en la Región Autónoma del Atlántico Sur de Nicaragua. El escrito se concentra en describir y analizar las especies de fauna silvestre encontradas dentro de dicha cuenca, tanto en las áreas de influencia directa como indirecta. En la cuenca del río Escofram existe un área más menos continua de cobertura boscosa en la ribera del río y sus ramales. Estos bosques fragmentados presentan un hábitat aceptable, aunque quizás no óptimo, para distintas especies de fauna silvestre, destacándose las aves, ya que se encontraron algunas especies amenazadas y otras migratorias.

ABSTRACTS

The New Legal Framework for Communal Lands on the Atlantic Coast, the Bocay, Coco, Indio & Maíz Rivers

Lilliam Jarquín

In this article the author analyzes the different topics of a recently passed law that regulates the ethnic and indigenous communal property act, which conceives communal property from a wide and integral perspective. Therefore it discusses not only topics about property rights, use, administration and management of indigenous peoples traditional lands through demarcation and title deeds, but also about indigenous representatives, the community relationship with the local, regional and national forms of government, and the community rights on the management and exploitation of natural resources.

The Autonomous Regions: A parade for The Decentralization Process in Nicaragua

Jochen Mattern

This analysis shows the problem that the Atlantic Region faces, and the obstacles and challenges to incorporate the Autonomous Regions in a coherent decentralization process. To this end a brief reflex ion is made on the concept of Autonomy within the decentralized national state that Nicaragua intends to become since the 1990's. In addition, it develops the concept used to measure the degree of autonomy that these regions really have. The categories of political, administrative and financial/fiscal autonomy are used.



The Holy War: The Moravian Church & the Miskitos in the Decade of the Eighties

Susan Hawley

The author of this article studies the religious phenomenon developed among the miskitus in the 1980's, which is qualified as a form of religious nationalism. According to the author this nationalism had been hidden for decades, and reappeared strengthened again during the revolutionary period. This consolidated the Miskitu nation as a community of believers in a sacred national territory and with a national history, which made possible an ideological change toward violence from Miskitus.

The Existing situation with Wildlife in the Río Escofram watershed twelve years after Hurricane Joan

*David Bradford, Milton Castrillo,
Ramón Guevara, Danilo Gutiérrez,
Zayra Ramos, Judith Sing*

The present article is derived from a study done in the Escofram River Basin, to provide base environmental information leading to an impact evaluation for the City of Bluefields water and sanitizing project in the Southern Autonomous Atlantic Region of Nicaragua. This paper focuses on describing and analyzing wild animal species found within such basin, in the areas of both direct and indirect influence. In the Escofram River Basin, there is a more or less continuous area of forest coverage in the riverbanks and its tributaries. These fragmented forests present an acceptable, but perhaps not optimal, habitat for diverse wild animal species; specially birds, since some endangered and migrant species were found.

TURI PRAHNI BA

La raya takan ba kus atlantik tawan nani prapatika dukiara, Klauna Tasbaia Nicaragua ra an Buka (Bocay, Wanky (Coco), Indio Maíz awalka nani dukiara sin

Lilliam Jarquín

Naha ulbankara sinska pliki mairka ba, laki kai-kisa bisi, la kum bapan ba indian nani tawanka prapatika dukiara, baha ra laki kaiki sa naha laka aiska bara yahpika briba dukiara, daukan ba, baha wisi lika prapati raitka ba, yus mu-naia ba an tawan tasbaia baiki saki wauhkata-ya tasbaia dawanka nani ra yabaia baman lika apia, sakuna indian nani ai ta uplika baku mangkan ba sip kabia yabalka yaka wal prawi wark nani daukaia gabamint nani aikuku municipal bilara, regional an nacional ra an tawan nanira raitka, ai tasbaia ritska nani ba main kaiki an sin ilp ka nani saki briaia.

Klauna tasbaia nani ba dukiara: Nicaragua ra wark daukaia dukiara baiki pawai dukiara ba aiklabanka kum sa

Jochen Mattern

Naha sinska plikanka ba tilara mairkisa klauna lakara iwaia trabilka ba, bara sin dia dukia alki takaski ba, an dia pali ba kau aiklabi pura luwaia sa wark nani daukaia dukiara, baiki sakaia sa, klauna laka pakaia dukiara. Ba dukiara sinska kuhngku kum laki kaikan sa, Nicaragua ta bri nani ba ai sinskara laki kaiki sa klauna ai gabamintka wal pawai traia muna ba dukiara 90 manka pua wina ta krikan ba, bara sin klauna laka mangkan pua aula ba wina pawanka laka brih aula ba sinska sin praki kaiki aula sa, klauna laka ba pulitik tanira, lalah saki paski, puara kaiki pawai tanira.



Sunu bak sakan Warka: Morevian church ka wih Miskitu nani aikuku 80 manka nani bilara

Susan Hawley

Warkka ulban mairka ba stadi taki sinska pliki sa miskitu nani 80 manka ai aiklabanka ba dawan ra kasak luki wal dauki ba dukiara, bara aiulbra mairin ba natka kum wal praki ba sika air riligianka latwanka bri ba mita baku natkara daukan. Na latwanka laka ba mani nani wih luan nani ba tilara yukuku bri si, ba wina pali takan, ribulusan bal takan piauara, na wal param marikan sa miskitu nisanka ba kasak ai tasbaia piska ba rispik ka tara bri ba an silp ai sturka wal, baha sut kira praki ai lukanka sins muni miskitu nani ba aiklaban dukiara.

12 mani prari Joan (Juan) luan ba wina dairwan wail nani nahki ba Escofran awalka un ra nani ra

*David Bradford, Milton Castrillo,
Ramón Guevara, Danilo Gutiérrez,
Zaira Ramos, Judith Sing*

Naha wauhkataya ulbanka na sika sakan sa wark tara kum stadi muni sakan ba ninkara, ba lika Escofran awalka un nani tanira, naha warkka daukanka ba wal traia muni sa tanka nani kum kum yaya tasba bilara yamnika (ritska) nani ba nahki ba dukiara, an sin laki kaiki sa li klin proyektoka ba mangkaia bara sin Bluefields tawanka klin, taski lauah kabia dukiara. Naha warkka ulban na tilara dauki ba sika sinska laka pliki sa daiwan wail satka nani awala un lamara nani ba apia kaka ilihwi nani bara ba dukiara sin aisisa. Escofran awalka unra an awala wala lamara nani ba biarka tanira unta tara nani kum kum bara sa. Baha untika nani pis pis ra dakbi sakan bara, daiwan wail nani takaskaika satka nani bara sa, ailal, ailal pali nani lika apia kuna kum kum bara sa, kau ailal pali ba sika tnawira nani sakuna tilara kum kum nani ba main kaikras kaka sip sa tiwaia, an daiwra wala nani ba puia kum bara si muni plis wala ra sin taki wisa.

YULNI PARAHNI ULNA

Atlantik Kus sauni sahyakna indian
dawi sulani sat uk dawak Bocay,
Coco, dawak Maiz sauni balna amput
saunina diyanin lani ulwi yakna kidika

Lilliam Jarquín

Adika ulna akat, Indian dawak sulani uk balna sauni yulni lâ as ulwi yakna kidika sulani mahni uk bik yulni ulna, talma kat adika lâni pâ as sauni dunin kat la mahni karak libitwi talna karang. Sau diyanin lâni ulwi yakna yak sau ais duwa atnin ramhni, yus munnin, indian balna sauni laihwi tanit yak dukiunin sara kau muih bararak balna yalahna lâni karak dawak saunina dakwi wauhnitaya yamnin yulni manah yulwas ki kauna indian balna tanina tuna wais atnin karang yulni yulwi, gobierno municipal, regional dawak kabamint tunan palni karak dawak pâ di dawan balna amput saunina ritsni yus munnin ais prais kat ramhni kalawarang kidika yulni yulwi.

A las lâni kat yalahwa sahyakna balna: Nicaragua sauni akat yamna as yamni ki di balni mahni kau uluhwi alas alas laihwi yamnin lâni

Jochen Mattern

Adika uln akat laihwi talna las yalahna sauni sahyakna yak trabilni balna kidika dawak angdika dini balna yak baisa niningkauh lani kidika dawak bik yamna as baisa yamni kidika sauni sahyakna balma kidika pas yak kawi tanitna yak yamni lapakna atnin yulni walwa kidika. Adika yulni laihwi talna paran as yamwi alas lani kat yalahnin kidika ais tanka kidika Nicaragua akat alas alas kulnin lani kat wark yamnin kulni lani walyakwi kaiwi 1990 kurihni kaupak. Kaput bik alas lâni kat yalahnin tannika ulna pas yak laihwi talwi ais palni kat mâ sauki akat ma ramhki dudih. Ulna pas akat bik alas yalahnin lâni tannika ulna ki, amput laihwi duwi kiunin, dawak lalah niningyak amput baraknin dawak minit talnin.



War parasni: Moribian lani dawak
Miskitu kurih muih asluh arungka
kurihwa yak

Susan Hawley

Adika ulna muihni adika laihwi talna kristian muhni balna trabilnina dai kidika kurih mulh asluh arungka kurihni yak miskito balna, kristian balna kidika lani dinit yak lapapakna. Ulyang adika yulwi kasak kulnin lani kidika apis disna malni kau sak dai kauna wark kaiwi win kalna usnit yak wat laih yayakna dai. Adika witing laihwi talwi ramh kidika pa balna mahni kidika kasak kulyang balna ki Nicaragua sauni ul yak, adika lani munah sip dai Miskito balna kulnin na dutni kulyang balna wat kulnin na wirlanin.

Escofram wasni tuna yak di wail balna
waradika palni kat Wihnuh Juana
bayakna kurih salap minit kau bû
dawa akat

*David Bradford, Milton Castrillo,
Ramón Guevara, Danilo Gutiérrez,
Zayra Ramos, Judith Sing*

Adika ulna adika laih Esocfram wasni tuna yak walwi laihwi talna dai kaupak yakna ki, adika ulwi yakna wisam adika munah niningkana atnin ma yaihkut kau di duda kidika amput sak kidika niningkanin Proyecto as Bluefields wasni salaihni yamnin kulnin duwa bang yak, Nicaragua wadaw sauni yak. Adi ulna akat laih ulwi yakwi dawak laihwi talwi adika wasni tuna yak bik. Escofram wasni tuna kaupak kung balna bitik yak pan yamni duwi. Adika sauni pis pis kidika di satni kau duwi, yayamni laih awas kauna, di wail satni bitik kau, di lawan karak baisa dahni ki, kat adika pani yak di wail dis dawak bu as kidika wisamni ki.